

Отзыв

официального оппонента кандидата филологических наук, доцента Евтушенко Оксаны Александровны о диссертации Платоновой Дарьи Олеговны «Концептуализация русских писателей-классиков XIX века Л.Н. Толстого и Ф.М. Достоевского в англоязычной лингвокультуре», Волгоград 2014, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Рецензируемая диссертация выполнена в русле лингвокультурной концептологии. Работа посвящена изучению концептов русских писателей XIX века Л.Н. Толстого и Ф.М. Достоевского в англоязычной лингвокультуре. Интерес к лингвокультурным концептам характерен для оптимизации межкультурной коммуникации. Обращение к данным концептам неслучайно, так как в настоящее время факт универсального значения русской литературы второй половины XIX века общепризнан и является объектом пристального изучения как отечественных, так и зарубежных исследователей, в том числе и лингвистов.

Актуальность изучения концептов прецедентных личностей продиктована несколькими причинами, во-первых, связана с их общественной значимостью: русская литература XIX века до сих пор считается самой великой, гуманной и бесценной в мировом сообществе; современная проза зарубежом развивается в русле творческих принципов Л.Н. Толстого и Ф.М. Достоевского. Во-вторых, системный подход к изучению лингвокультурных концептов данных писателей представляет большую ценность для современной лингвистики, предлагая новый подход к исследованию подобного рода концептов. В-третьих, интерес лингвистов к явлению прецедентного имени обусловлен культурными причинами, так как изучение взаимодействия языков и культур эффективен в условиях преодоления не только языкового барьера, но и барьера культурного.

Отмечу, что специальных исследований, посвященных концептам прецедентных русских писателей в современном английском языке и в сознании англоязычной личности не проводилось, что позволяет сделать вывод **об актуальности и научной новизне** проведенного диссертационного исследования.

Научная новизна обсуждаемой работы заключается в комплексном и системном подходе к изучению лингвокультурных концептов прецедентных личностей русских писателей, в ходе которого автору удалось выявить особенности межкультурной трансляции данных концептов и их реализации в англоязычной лингвокультуре, разработать структуру описания подобных концептов, уточнив некоторые составляющие данной модели.

Теоретическая значимость рассматриваемого исследования заключается в том, что оно вносит вклад в развитие лингвокультурной концептологии и межкультурной коммуникации.

Практическая ценность работы обусловлена широкими возможностями ее применения в курсах языкознания, лингвокультурологии и концептологии в высшей школе, в спецкурсах по теории перевода и межкультурной коммуникации, социолингвистике, стилистике и методике преподавания английского языка, а также в практике преподавания данного языка. Полученные результаты могут заинтересовать специалистов литературы и практики современного английского языка.

Автору удалось – и в этом состоит **личный вклад** соискателя в решение поставленных в работе задач — изучить проблему концептуализации прецедентной личности в процессе межкультурной коммуникации; структурировать общекультурный контекст формирования концептов «Толстой» и «Достоевский»; изучить номинативную плотность концептов русских писателей внутри интразоны и метафорическую диффузность внутри экстразоны.

Структура диссертации адекватна ее целям. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, списка интернет-

источников и лексикографических источников, а также двух приложений. Первая глава посвящена анализу понятий необходимых для проведения данного исследования, а именно «межкультурная коммуникация», «лингвокультурный концепт», «прецедентная личность». Здесь же рассматривается структура формирования концептов-персоналий «Толстой» и «Достоевский». Во второй и третьей главах, опираясь на конкретный языковой материал и результаты проведенных анализов, автор демонстрирует языковые особенности интра-, экстра- и цитатной зон концептов «Толстой» и «Достоевский» соответственно.

Сопровождающая работу библиография, включающая 182 позиции, свидетельствует об основательности теоретической части. О ценности практической базы исследования свидетельствует большое количество использованных словарей и справочников, интернет-ресурсов, просмотренных и проанализированных кинотекстов англоязычных экранизаций произведений Л.Н.Толстого и Ф.М. Достоевского.

Тщательно проведенный анализ фактического материала и очень заинтересованное авторское изложение результатов выполненной работы свидетельствуют о том, что перед нами настоящее качественное научное исследование.

Говоря о достоинствах рассматриваемой диссертации, считаю нужным отметить следующие:

- 1) логичность изложения и стройность выводов;
- 2) использование разнообразных методов исследования (описательный, сопоставительный, количественно-статистический и другие);
- 3) качественную и количественную обоснованность исследуемого материала;
- 4) использование интересного и разнообразного языкового материала;
- 5) вынесенные положения на защиту, детально раскрыты и обоснованы в исследовании.

В данной работе рассматривается широкий круг вопросов: разрабатывается лингвистическая модель описания рассматриваемых

концептов, определяется содержание концептов и проводится сочетаемостный анализ в лексико-семантическом ключе. Следует отметить научную самостоятельность автора, проявляющуюся в отборе цитируемого теоретического материала и интерпретации англоязычной критической и публицистической литературы. В целом можно отметить логичность и последовательность изложения, достаточно глубокое знание автором теоретической литературы по лингвокультурологии, переводоведению и лексикологии, владение лингвистическими методами исследования.

Вполне понятно, что столь интересное исследование, предложенное Д.О. Платоновой, не может не вызвать ряд вопросов и замечаний, которые сводятся к следующему:

- 1) Является ли модель исследования, предложенная автором, универсальной при рассмотрении концептов прецедентных личностей?
- 2) Не представилось ли возможным провести опрос среди носителей английской лингвокультуры для подтверждения сделанных выводов?
- 3) На основании чего автор решил провести описание концептов русских писателей в сознании носителей английского языка в целом? Не повлияло ли это на достоверность исследования?
- 4) Говоря о количественном преобладании актуализации одного концепта над другим, автор не приводит цифр, например на странице 32.
- 5) Хотелось бы узнать, каким образом были отобраны концепты именно этих прецедентных личностей, а не других. Каково количественное соотношение материала исследования по каждому из писателей?
- 6) На странице 19 диссертации отсутствует страница цитирования по Слышкину Г.Г.
- 7) Вызывает недоумение чрезмерное количество цитирований в главе 1.1 «Основы межкультурной коммуникации», что делает данную главу реферативной.

Поставленные вопросы носят дискуссионный характер и направлены на развитие этого интересного и перспективного исследования.

Работа написана ясным и четким языком, хотя в некоторых местах присутствует реферативность изложения. Работа оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к жанру диссертаций.

Автореферат и публикации диссертанта, включающие статьи в рецензируемых изданиях, адекватно отражают содержание работы.

Таким образом, рецензируемая диссертация представляет собой завершенное исследование, посвященное актуальной проблеме современной лингвистики, в полной мере отвечает требованиям, предъявляемым в пункте 8 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», и, вне всякого сомнения, заслуживает высокой оценки. Считаю, что Д.О. Платонова достойна присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук,

доцент кафедры иностранных языков

Волгоградского государственного технического

университета

31.10.2014г.

Оксана Александровна

Евтушенко

400005, г. Волгоград
проспект им. В.И. Ленина, 28
ФГБОУ ВПО "ВолгГТУ",
кафедра иностранных языков
Тел: 8-8442-24-80-73
ksenja22@yahoo.com

